

-
- Språkprosjektet hos Finans Norge

Bjørg Nesje Nybø, Forsikringsforeningen 19. september 2016

Oversikt over presentasjonen

- Hva er klarspråk
- Finans Norges klarspråksprosjekt
 - Planleggingsfasen
 - Gjennomføringsfasen
 - Oppsummering av arbeidet så langt

Arbeidet med klarspråk i Språkrådet

- 2005 – språktjenesten for statsorgan
- 2008–2012 – «Klart språk i staten» (Språkrådet, Difi, FAD)
- 2012 – Løpende arbeid (Språkrådet, Difi)

- Målet med prosjektet:
- «...øke oppmerksomheten om klarspråk i statsforvaltningen og legge forholdene til rette for at statlige virksomheter skal kunne forbedre språket i sin skriftlige kommunikasjon med innbyggerne».

- www.klarsprak.no

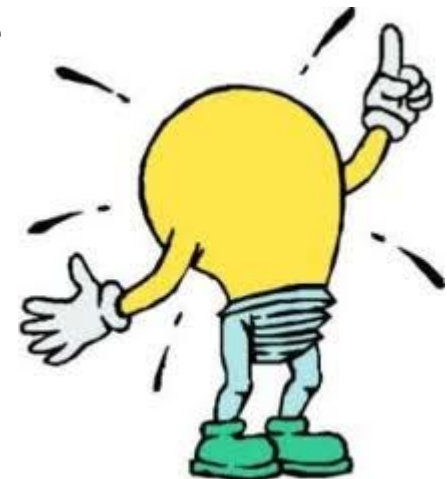
Hva er klarspråksarbeid?

Klarspråk er kommunikasjon som mottakerne forstår første gang de hører eller leser den.

Et dokument er skrevet i klarsprak dersom mottakerne

- **finner** det de trenger
- **forstår** det de finner, og
- **bruker** det de finner, til å gjøre det de skal

... og helst på første forsøk



Klarspråksarbeid handler om å rydde opp

- i strukturen (skape en logisk struktur, stryke det som ikke må være med)
- i setningene (skape sammenheng i dem og mellom dem)
- i ordene (forklare faguttrykk, luke ut stammespråk)

Ofte handler det om å rydde opp i tankene. Det uklart skrevne er ofte det uklart tenkte.

Klarspråksarbeid er ikke å fjerne fagordene

Oppsatt alderspensjon

Etter våre opplysninger kan du fra fylte 65 år ha rett til oppsatt alderspensjon fra Statens pensjonskasse. Pensjonen blir beregnet etter det antall år du har vært medlem i Statens Pensjonskasse.

Følgende opplysninger må sendes oss innen ...:

Du kan ha rett til oppsatt alderspensjon fra Statens pensjonskasse

Du har tidligere vært medlem i Statens pensjonskasse. Dermed kan du ha opparbeidet deg rett til en fremtidig alderspensjon fra oss. Dette kaller vi for **opsatt alderspensjon**. Du får dette brevet nå fordi du nærmer deg 65 år og selv må fremme et krav for å få denne oppsatte pensjonen utbetalt.



Før



Etter

Finans Norges språkprosjekt sett fra Språkrådet

- Planleggingsfase
- Gjennomføringsfase
 - Klarspråk
 - Terminologi
- Lansering av Finans Norges språkstandard
- Iverksetting i selskapene

Planleggingsfasen

- Lang utrednings- og planleggingsfase
- Rådgivning Språkrådet → Finans Norge
- Forankring internt i Finans Norge
- Oppstartsmøte juni 2015:
 - *Styringsgruppe* (Finans Norge, Forbrukerombudet, Finansportalen, Finansforbundet, Språkrådet, 2 av selskapene)
 - *Arbeidsgruppe* (Finans Norge, Forbrukerombudet, Språkrådet, representanter for selskapene – fem i alt, seinere seks)
 - *NTB Arkitekst*

Gjennomføringsfasen - klarspråk

- Oppstartsmøtet i juni 2015
- Selskapene leverer tekster til NTB Arkitekst september 2015
- NTB Arkitekst går gjennom tekstene og leverer rapport til hvert av selskapene januar 2016
- Førsteutkast til språkstandarden ferdig til påske 2016
- 26. august 2016: Lansering av språkstandarden
- Neste fase: iverksetting i selskapene

Hovedpunktene i Finans Norges språkstandard

- 1. Kundens behov skal legge føringer for teksten
- 2. Teksten skal være oversiktlig
- 3. Språket skal være oppdatert
- 4. Tekstene skal forklare nok til at kunden kan forstå
- 5. Tekstene skal ha korrekt språk og tegnsetting

Gjennomføringsfasen - terminologi

- Behov for å jobbe med terminologi høsten 2015
 - Finans Norge, NTB Arkitektst, Språkrådet
- Oppstartsmøte for terminologiarbeidet januar 2016
 - Minikurs i terminologiarbeid (Språkrådet)
 - Rammer for arbeidet og fordeling av oppgaver (selskapene)
- Arbeidsmøter terminologi våren 2016
- 26. august 2016: Lansering av Finans Norges ordliste
- <https://www.finansnorge.no/ordliste/>

Vurdering av språkprosjektet per i dag

- Viktig å bruke god tid til planlegging og forankring
- Fornuftig med informasjonsmedarbeidere i arbeidsgruppen
- Ingen negative erfaringer
- Gjenstår noe arbeid med ordliste og nei-ord
- Iverksetting i selskapene viktig framover
- Ting tar tid

Hva er egentlig nytteverdien av klarspråk?

- Samfunnsnytte (vanskelig å måle)
- Bedre omdømme (mulig å måle)
- Kostnadsbesparelser (mulig å måle)